

Kit mobilité du personnel

Enseignement Scolaire

*Ce kit comprend* :

* + - * + le contrat financier (FR-EN)
        + le contrat de mobilité (FR-EN)
        + les conditions générales (FR-EN)
        + l’engagement qualité (FR-EN)

**Modèle de contrat financier pour la mobilité du personnel de l’enseignement scolaire du programme Erasmus+**

**Grant agreement model for Erasmus+ staff mobility for teaching and training**

[Nom officiel complet de l’organisme d’envoi]

Full official name of the sending institution]

Collège Climatique et Sportif Pierre de Coubertin –

Adresse : [adresse officielle complète] / Address: [official address in full]

5, Avenue Pierre De Cou bertin

66123 Font-Romeu

France

Ci-après dénommé « l’organisme », représenté aux fins de signature de la présente convention par [nom(s), prénom(s) et fonction] d'une part Patrick Noël, Proviseur et

Called hereafter "the institution", represented for the purposes of signature of this agreement by [name(s), forename(s) and function] of the one part, Patrick Noël, Headmaster, and

Pr./M./Mme [nom(s) et prénom(s) du participant] / Mrs Anne Rage

Ancienneté dans la fonction/ Seniority in the position: 20 years Nationalité/ Nationality: French

Adresse : [adresse officielle complète]/Address: [official address in full]

1a Chemin de la Baladouse

66800 ESTAVAR (FRANCE)

Département/unité / Department/unit: English department

Téléphone/Phone: 0033699314566 Courriel / E-mail:anne.druhen-rage@ac-montpellier.fr

Genre [M/F]/ Sex: [M/F] F Année Académique : 2018/2019 / Academic year: 2018/2019

Le soutien financier comprend : ☐ un complément de financement pour des besoins spécifiques

The financial support includes: ☐special needs support

[À renseigner pour les participants bénéficiant d'un soutien financier européen Erasmus+ si l'organisme ne dispose pas déjà de ces informations].

[To be completed for participants receiving financial support from Erasmus+ EU funds when the institution/organisation does not already have this information].

Compte bancaire sur lequel le soutien financier sera versé  / Bank account where the financial support should be paid: 0000 0010 0748 508

Titulaire du compte bancaire (si différent du participant) / Bank account holder (if different than participant): Collège Climatique et Sportif

Nom de la banque / Bank name: Trésor Public

Numéro BIC/Clearing/BIC/SWIFT number: BDFEFRPPXXX

Numéro IBAN/Account/IBAN number: FR76 1007 1660 0000 0010 0748 508

Ci-après dénommé « le participant » d'autre part, ont convenu des conditions particulières et des annexes ci-dessous, qui font partie intégrante du présent contrat (« le contrat ») **/**

Called hereafter “the participant”, of the other part, have agreed the Special Conditions and Annexes below which form an integral part of this agreement ("the agreement"):

Annexe I/ Annex I Contrat de Mobilité du personnel/

Staff Mobility Agreement

Annexe II/Annex II Conditions générales / General Conditions

Annexe III/ Annex III Engagement qualité / Quality Commitment

Les modalités définies dans les conditions particulières prévalent sur celles définies dans les annexes / The terms set out in the Special Conditions shall take precedence over those set out in the annexes.

[Il n'est pas obligatoire de diffuser des documents avec les signatures originales pour l'annexe I du présent document : des copies numérisées des signatures et des signatures électroniques peuvent être acceptées, en fonction de la législation nationale ou des règles de l’organisme.] / [It is not compulsory to circulate papers with original signatures for Annex I of this document: scanned copies of signatures and electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation or institutional regulations.]

CONDITIONS PARTICULIERES / SPECIAL CONDITIONS

ARTICLE 1 – OBJET DU CONTRAT / SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

* 1. L'organisme s’engage à octroyer un soutien financier au participant pour entreprendre une activité de mobilité à des fins de formation dans le cadre du programme Erasmus +.

The institution shall provide support to the participant for undertaking a mobility activity for training] under the Erasmus+ Programme.

* 1. Le participant accepte le soutien financier ou la prestation de services tel(telle) que spécifié(e) à l'article 3 et s'engage à réaliser l'activité de mobilité à des fins de formation telle que décrite à l’annexe I.

The participant accepts the financial support or the provision of services as specified in article 3 and undertakes to carry out the mobility activity for training as described in Annex I.

1.3. Tout avenant au contrat devra être demandé et accepté par les deux parties au travers d’une notification

formelle par courrier postal ou message électronique.

Amendments to the agreement shall be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message.

ARTICLE 2 – ENTREE EN VIGUEUR DU CONTRAT ET DUREE DE LA MOBILITE / ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF MOBILITY

2.1 Le contrat prend effet à la date de signature de la dernière des deux parties. / The agreement shall enter into force on the date when the last of the two parties signs.

2.2 La période de mobilité débute le 10 septembre 2018 et se termine le 14 septembre 2018. La date de début de la période de mobilité est celle du premier jour de présence obligatoire du participant au sein de l’organisme d’accueil et la date de fin est celle du dernier jour de présence obligatoire du participant au sein de l’organisme d’accueil.

The mobility period shall start on September 10th 2018 and end on September 14th 2018. The start and the end date of the mobility period shall be the first day that the participant needs to be present at the receiving organisation (Carob Institute) and the end date shall be the last day the participant needs to be present at the receiving organisation (Carob Institute).

Option à choisir par l’organisme : Le jour de voyage précédant le premier jour de l’activité à l’étranger et/ou le jour de voyage suivant le dernier jour de l’activité à l’étranger est / sont comptabilisé(s) dans le calcul du soutien individuel.]

[Institution/organisation to select the applicable option: One day for travel before the first day of the activity abroad [and/or] one day for travel following the last day of the activity abroad shall be added to the duration of the mobility period and included in the calculation for individual support.

2.3 Le participant bénéficie d’un soutien financier Erasmus+ pour 5 jours d'activité [si le participant bénéficie d'un soutien financier européen Erasmus+, le nombre de jours doit être égal à la durée de la période de mobilité ;] et2 jours pour le voyage

The participant shall receive support from Erasmus+ EU funds for 5 days of activity [If the participant receives financial support from Erasmus+ EU funds: the number of days shall be equal to the duration of the mobility period]; and2 days for travel [if the participant receives a zero-grant for the entire period: this number of days should be 0].

2.4 La durée totale de la période de mobilité ne doit pas excéder 2 mois, avec un minimum de 2 jours consécutifs par activité de mobilité. [Pour la mobilité à des fins d’enseignement [le participant doit enseigner un total de […] heures en […] jours]

The total duration of the mobility period, shall not exceed 2 months with a minimum of 2 consecutive days per mobility activity.

[For teaching mobility [The participant shall teach a total of […] hours in [...] days].

2.5 Le participant pourra demander une prolongation de la période de mobilité, dans la limite fixée à l’article 2.4. Si l’organisme accorde la prolongation, le contrat devra être modifié en conséquence.

The participant may submit any request concerning the extension of the mobility period within the limit set out in article 2.4. If the institution agrees to extend the duration of the mobility period, the agreement shall be amended accordingly.

2.6 L’attestation de présence doit comporter les dates effectives de début et de fin de la période de mobilité. The Certificate of Attendance shall provide the effective start and end dates of the mobility period.

ARTICLE 3 – SOUTIEN FINANCIER / FINANCIAL SUPPORT

3.1. L’organisme devra sélectionner l’option 1, 2 ou 3 :

[NA/institution/organisation shall select Option 1, Option 2 or Option 3]

Option 1 : Le participant perçoit 742 euros pour le soutien individuel et 360 euros pour les frais de voyage. Le montant journalier du soutien individuel est fixé à 106 euros jusqu’au 14ème jour de mobilité et de 74 euros à partir du 15ème jour.

Le montant total pour la période de mobilité devra être calculé en multipliant le nombre de jours de mobilité indiqué dans l’article 2.3 par le taux journalier applicable pour le pays d’accueil et en y additionnant le montant attribué pour la contribution aux frais de voyage.

[Option 1: The participant shall receive EUR 742. corresponding to individual support and 360 EUR corresponding to travel. The amount of individual support is EUR 106 per day up to the 14th day of activity and EUR 74 per day from the 15th day.

The final amount for the mobility period shall be determined by multiplying the number of days of the mobility specified in article 2.3 with the individual support rate applicable per day for the receiving country and adding the contribution for travel to the amount obtained.]

3.2 Le remboursement de frais encourus liés à des besoins spécifiques, ou de frais de voyage élevés, sera, le cas échéant, effectué sur la base des justificatifs fournis par le participant.

The reimbursement of costs incurred in connection with special needs, or expensive travel costs, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.

3.3 Le soutien financier ne peut être utilisé pour couvrir des frais déjà financés par des fonds de l’UE.

The financial support may not be used to cover costs already funded by EU funds.

3.4 Nonobstant l’article 3.3, le soutien financier est compatible avec toute autre source de financement.

Notwithstanding Article 3.3, the financial support is compatible with any other source of funding.

3.5 Le soutien financier ou une partie de celui-ci sera remboursé si le participant ne se conforme pas aux termes du contrat. Cependant, le remboursement ne sera pas exigé si le participant a été dans l’impossibilité de réaliser les activités planifiées définies dans l’annexe I, pour un cas de force majeure. Les cas de force majeure devront être communiqués par l’organisme d’envoi, et pour acceptation, à l’AN.

The financial support or part of it shall be recovered if the participant does not carry out the mobility in compliance with the terms of the agreement. However, reimbursement shall not be requested when the participant has been prevented from completing his/her mobility activities as described in Annex I due to force majeure. Such cases shall be reported by the sending institution and accepted by the NA.

ARTICLE 4 – MODALITES DE PAIEMENT / PAYMENT ARRANGEMENTS

4.1 [Uniquement si les options 1 et 3 de l'article 3.1 ont été sélectionnées] Dans les 30 jours calendaires suivant la signature du contrat par les deux parties et au plus tard à la date de début de la période de mobilité, un préfinancement est versé au participant à hauteur de 100 % du montant spécifié à l'article 3.

[Only if options 1 or 3 in article 3.1 have been selected] Within 30 calendar days following the signature of the agreement by both parties, and no later than the start date of the mobility period, a pre-financing payment shall be made to the participant representing 100%] of the amount specified in Article 3.

4.2 [Uniquement si les options 1 et 3 de l'article 3.1 ont été sélectionnées] Si le paiement mentionné à l’Article 4.1 est inférieur à 100% du soutien financier, la soumission du questionnaire UE en ligne est considéré comme la demande du participant pour le paiement du solde du soutien financier. L'organisme dispose de 45 jours calendaires pour procéder au paiement du solde ou pour émettre un ordre de remboursement le cas échéant.

[Only if options 1 or 3 in article 3.1 have been selected] If payment under Article 4.1 is lower than 100% of the financial support, the submission of the online EU Survey shall be considered as the participant's request for payment of the balance of the financial support. The institution shall have 45 calendar days to make the balance payment or to issue a recovery order in case a reimbursement is due.

4.3 Le participant doit fournir une preuve des dates réelles de début et de fin de la période de mobilité, sur la base d'une attestation de présence fournie et signée par l'organisme d'accueil.

The participant must provide proof of the actual dates of start and end of the mobility period, based on a certificate of attendance provided by the receiving organisation.

ARTICLE 5 – QUESTIONNAIRE UE / EU SURVEY

5.1. Le participant devra compléter et soumettre le questionnaire UE en ligne après la mobilité à l’étranger dans les 30 jours calendaires suivant la réception de la notification l’invitant à le faire.

The participant shall complete and submit the online EU Survey after the mobility abroad within 30 calendar days upon receipt of the invitation to complete it.

5.2 Les participants qui ne complètent pas et qui ne soumettent pas le questionnaire UE en ligne seront susceptibles de rembourser partiellement ou intégralement le soutien financier reçu sur demande de leur organisme d’envoi.

Participants who fail to complete and submit the online EU Survey may be required by their institution to partially or fully reimburse the financial support received.

ARTICLE 6 – LOI APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPETENT / LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

6.1 Le présent contrat est régi par le droit français. / The Agreement is governed by French law.

6.2 Le tribunal compétent déterminé conformément à la législation nationale applicable sera seul compétent pour connaître des litiges entre l’organisme et le participant concernant l’interprétation, l’application ou la validité de cette convention, si ce litige ne peut pas être réglé à l’amiable.

The competent court determined in accordance with the applicable national law shall have sole jurisdiction to hear any dispute between the institution and the participant concerning the interpretation, application or validity of this Agreement, if such dispute cannot be settled amicably.

SIGNATURES

Pour le participant/ For the participant Pour l’organisme/ For the institution

[nom(s)/ prénom(s)]/ [name(s) / forename(s)] [nom(s)/ prénom(s)/fonction]/ [name(s)/ forename(s) / function]

RAGE Anne M. NOEL Patrick, proviseur

(Collège Climatique et Sportif P. De Coubertin

[Signature] [Signature]

Fait à [lieu], le [date] / Fait à [lieu], le [date] /

Done at [place], [date] Done at [place], [date]

Font-Romeu, le 2 septembre 2018 Font-Romeu, le 2 septembre 2018

**Annexe I / Annex I**

**CONTRAT DE MOBILITE Erasmus + pour le personnel de l’enseignement scolaire**

**Erasmus+ MOBILITY AGREEMENT FOR SCHOOL STAFF**

**I. INFORMATIONS SUR LE PARTICIPANT/ DETAILS ON THE PARTICIPANT**

|  |
| --- |
| Nom du participant/Name of the participant:      RAGE ANNE  Organisme d’envoi (nom, adresse)/Sending institution (name, address):       Collège Climatique et sportif Pierre de Coubertin – 5, Avenue Pierre de Coubertin – 66123 FONT-ROMEU cedex (France)  Personne à contacter (nom, fonction, e-mail, tél.)/Contact person (name, function, e-mail, tel):      Anne RAGE, professeur d’anglais, [anne.druhen-rage@ac-montpellier.fr](mailto:anne.druhen-rage@ac-montpellier.fr) / tel: (+ 33) 6 99 31 45 66 |

**II. INFORMATIONS SUR LE PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSE A L’ETRANGER / DETAILS OF THE PROPOSED PROGRAMMEABROAD**

|  |
| --- |
| Organisme d’accueil (nom/adresse)/ Receiving organisation (name address):       **Carob Institute –**  **Empowering Teachers -** Gertraud Lehr (adresse : Steuerweg 14 / 35708 Haiger / Germany)  Personne à contacter (nom, fonction, e-mail, tél.)/ Contact Person (name, function, e-mail, tel):       Gertraud LEHR, organiser , [**lehr@carobinstitute.com**](mailto:lehr@carobinstitute.com) **/ tel. : 0049 2773 3815**  cours organisé à **Hotel Cyprus Villages** **7740 Tochni Village** **Cyprus** |

|  |
| --- |
| Dates prévisionnelles de début et de fin de la période de mobilité / Planned dates of start and end of the mobility period:  **Day of Arrival: 08/09/2019**  **Date of Start: 09/09/2019 Time of Start: 08:30**  **Day of Departure: 14/09/2019** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Programme détaillé de la période de mobilité / Detailed programme of the mobility period:**  The Three Ms - Bringing language learning to life: making learning motivating, meaningful and memorable.  Many of these ideas, techniques and tips will also be applicable to CLIL  Stick your neck out and push the envelope! Upgrading and stretching your own use of English – including extending your everyday idiomatic and informal English, and new words and phrases in English  CLIL: a main focus on CLIL: Content and Language Integrated Learning   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **8.30 – 11.00** | **11.20 – 13.30** | | **Monday** | Welcome, Forming the group, icebreakers – for you and your class  Bringing grammar and vocabulary to life: various vocabulary and grammar fun activities, both for teachers and learners | Introduction to CLIL: what it is, implementing it and some tips | | **Tuesday** | The Three Ms - Bringing language learning to life: making them motivating, meaningful and memorable  a. Activities for Speak and Play: motivating, fun activities for oral production  b. Dialogue Building: introducing new language features through the engaging technique of dialogue building  c. Narrative building: another motivating, engaging language teaching technique which totally involves the whole class  d. Integrating pronunciation features into everyday teaching: some really useful teaching techniques | Stick your neck out and push the envelope! Upgrading and stretching your own use of English | | **Wednesday** | Stick your neck out and push the envelope! Upgrading and stretching your own use of English | The Three Ms - Bringing language learning to life: making them motivating, meaningful and memorable  Using commercially-produced songs in the classroom: a roller-coaster of engaging integrated skill activities which can be used with any song | | **Thursday** | The Three Ms - Bringing language learning to life: making them motivating, meaningful and memorable  a. Jazz chants and grammar raps  b. More Activities for Speak and Play: motivating, fun activities for oral production  c. Words! Words! Words! Engaging activities for learners to learn and practice vocabulary | Stick your neck out and push the envelope! Upgrading and stretching your own use of English through a vocabulary teaching and learning workshop. | | **Friday** | A potpourri of activities using fun, humour and storytelling techniques | More activities using fun, humour and storytelling techniques  Certificates and goodbyes | |
| **Missions du participant avant, pendant, et après la mobilité / Tasks of the participant before, during and after**:  Participants will be asked to complete a questionnaire to ascertain their level of spoken English, their teaching context and whether they have any special physical, dietary or other needs. Each participant will also be provided with a map clearly indicating where the course premises are located together with a list of important numbers which can be referred to in case of emergency.  During and at the end of the course participants will be given a feedback questionnaire so that they can comment on the course and make any appropriate suggestions.  Avant la mobilité, le participant doit remplir un questionnaire dans lequel il précise ses attentes quant à la mobilité. Le participant s’engage également à effectuer des recherches sur certains contenus de stage abordés ainsi que sur le lieu d’accueil (ville et pays). Un espace Etwinning a été ouvert avant la mobilité.  Pendant la mobilité, le participant rédige quelques articles (publiés notamment sur l’espace Etwinning, mais aussi en partie sur le site de l’établissement.)  Après la mobilité, le participant mettra en pratique (en classe) les techniques observées pendant le stage, partagera cette expérience avec les collègues de l’établissement mais aussi dans d’autres instances comme le Conseil Ecole-Collège. La communication sera étoffée grâce à l’élaboration de brochures (Madmagz) . Le feedback sera également évalué par l’intermédiaire de questionnaires à destination des apprenants. |
| **Compétences à acquérir par le participant / Competences to be acquired by the participant**:   * **encounter new ideas and techniques in order to enhance their classroom teaching** * **explore various teaching techniques to appeal to different learner types and styles** * **build their own and their learners’ confidence and motivation** * **share experience with teachers from other countries** * **get in contact with teachers from different European countries to be able to cooperate in school partnerships** * **enhance their own language skills (particularly speaking fluency) and language knowledge**     -améliorer les techniques d’enseignement, en les adaptant aux différents profils d’élèves  -renforcer la confiance en soi des enseignants et des apprenants  -collaborer avec des pairs européens  -renforcer le niveau de maîtrise linguistique |
| **Suivi et encadrement du participant avant, pendant et après la mobilité/ Monitoring and Mentoring of the participant before, during and after the mobility**:   * **participants will be in multi-lingual groups where all the interaction will be in English (and therefore a minimum CEF B1 (Pre-intermediate) level of spoken English is required)** * **sessions will be workshop-based and will be practical and ‘hands-on’: they will involve participant-centred experimentation and discussion. They will be based on the principle that learning, particularly for learners of this age group, needs to be motivating, meaningful and memorable for it to be effective** * **sessions will also include components in which participants’ own language skills are developed** **through various language learning techniques; participants will then be shown ways in which these techniques can be adapted for young learners**   **Les participants travailleront en groupes internationaux. Les ateliers seront organises autour d’activités pratiques et de mises en situation. Les enseignants apprendront à adapter les activités expérimentées au niveau et à la tranche d’âge de leurs élèves.**  **Avant et après la mobilité, les participants communiqueront avec l’organisme d’envoi et l’organisme d’accueil à travers eTwinning et par des échanges mail.** |
| **Evaluation et crédit de la mobilité/ Evaluation and Recognition of the mobility**:  The participant will receive a certificate at the completion of the training session.  After  getting  the competencies aquired in the course, he/she can receive (at request) an Europass certificate done in cooperation between the sending and the receiving organisations  Les participants recevront une attestation à la fin de la moblilité. Ils peuvent obtenir également une attestation Europass. |

**III. ENGAGEMENT DES PARTIES PRENANTES / COMMITMENT OF THE PARTIES INVOLVED**

**En signant ce document, le participant, l’organisme d’envoi et l’organisme d’accueil confirment qu’ils respecteront les principes de l’Engagement Qualité ci-joint.**

**By signing this document, the participant, the sending organisation and the receiving organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment attached below.**

|  |
| --- |
| **LE PARTICIPANT/ THE PARTICIPANT**  **Anne RAGE**  Signature du participant/ Participant’s signature  ........................................................................... Date: le 2 septembre 2018. |

|  |  |
| --- | --- |
| **L’ORGANISME D’ENVOI/ THE SENDING INSTITUTION**  **Collège Climatique et Sportif Pierre de Coubertin**  Nous confirmons que nous approuvons ce contrat de mobilité/ We confirm that this proposed mobility agreement is approved.  À la fin de la mobilité, l'établissement délivrera… [un Europass Mobilité, *autres formes de validation/reconnaissance*] au participant.  On completion of the mobility the institution will issue …… […a Europass Mobility, *other form of validation/recognition…*] to the participant. | |
| Signature du coordinateur/ Coordinator’s signature  ............................................................................ | Date: .2 septembre 2018. |

|  |  |
| --- | --- |
| **L’ORGANISME D’ACCUEIL/ THE RECEIVING ORGANISATION**  **Carob Institute –Empowering Teachers**  Nous confirmons que nous approuvons ce contrat de mobilité/ We confirm that this proposed mobility agreement is approved.  À la fin de la mobilité, l’organisme délivrera… […un certificat…] au participant.  On completion of the mobility the organisation will issue […*a Certificate* …] to the participant | |
| Signature du coordinateur/ Coordinator’s signature  .............................................................................. | Date: ................................................................... |

**Annexe II / Annex II**

**CONDITIONS GENERALES**

**GENERAL CONDITIONS**

**Article 1: Responsabilité / Liability**

Chaque partie contractante décharge l’autre partie contractante de toute responsabilité civile du fait des dommages subis par elle-même ou par son personnel résultant de l’exécution de la présente convention, dans la mesure où ces dommages ne sont pas dus à une faute grave et intentionnelle de l’autre partie contractante ou de son personnel.

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

L’Agence nationale française, la Commission Européenne ou leurs personnels ne sont pas tenus pour responsables en cas d’action en réparation des dommages survenus aux tiers, y compris le personnel du projet, pendant la réalisation de la période de mobilité. En conséquence, l’Agence Nationale française ou la Commission Européenne n’examineront aucune demande d’indemnisation ou de remboursement accompagnant une telle plainte.

The French National Agency, the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the French National Agency or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

**Article 2: Résiliation de la convention / Termination of the agreement**

Il pourra être mis fin à la convention en cas d’inexécution par le participant de ses obligations découlant de la présente convention, et indépendamment des conséquences prévues par la loi qui lui est applicable ; la présente convention peut alors être résiliée ou dissoute de plein droit par l’organisme, sans qu’il soit besoin de procéder à aucune autre formalité judiciaire, après une mise en demeure notifiée aux parties par lettre recommandée non suivie d’exécution dans un délai d’un mois.

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter.

Si le participant met fin à la convention avant la fin de sa période contractuelle, ou s’il/elle manque à ses obligations, il/elle devra rembourser le montant de la bourse déjà reçu sauf si cela a été convenu autrement avec l’organisme d’envoi.

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid except if agreed differently with the sending organisation.

Si la résiliation est due à un cas de force majeure, par exemple, une situation exceptionnelle imprévisible ou un événement incontrôlable par le bénéficiaire et qui ne peut pas être attribué à une erreur ou une négligence de sa part, le bénéficiaire pourra au moins recevoir le montant de la bourse correspondant à la durée effective de la période de mobilité. Tout autre financement devra être remboursé sauf si cela a été convenu autrement avec l’organisme d’envoi.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive at least the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the sending organisation.

**Article 3: Protection des données / Data Protection**

Toute information personnelle présente au contrat sera utilisée en accord avec le règlement (EC) n ° 45/2001 et le règlement (EU) 2016/679 du Parlement Européen et du Conseil pour la protection des individus en ce qui concerne le traitement des données personnelles par les établissements communautaires et sur la libre circulation de celles-ci. Ces données seront utilisées uniquement pour la contractualisation et le suivi par l’organisme d’origine, l’Agence Nationale et la Commission européenne, sans préjudice quant à la possibilité de transmission de ces données aux organismes chargés du contrôle et de l’audit en accord avec la législation communautaire (Cour des comptes européenne ou Office Européen de Lutte Anti-fraude).

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

Le participant peut, sur demande écrite, avoir un droit d’accès et de modification de ses données personnelles. Il/elle adressera toute question concernant l’utilisation de ses données personnelles à l’organisme d’origine et/ou à l’Agence Nationale. Le participant peut porter plainte contre l’utilisation de ses données personnelles auprès de la CNIL en ce qui concerne l’utilisation de celles-ci par l’organisme d’envoi, l’Agence Nationale, ou auprès du Contrôleur européen de la protection des données en ce qui concerne l’utilisation de celles-ci par la Commission européenne.

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the CNIL with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

**Article 4: Vérifications et Audits / Checks and Audits**

Les contractants s’engagent à fournir toute information détaillée demandée par la Commission européenne, l’Agence Nationale française ou tout autre organisme extérieur accrédité par celles-ci pour vérifier que la période de mobilité et les dispositions prévues au contrat ont été correctement mises en œuvre.

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the French National Agency or by any other outside body authorised by the European Commission or the French National Agency to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

**Annexe III/ Annex III**

**Erasmus + Mobilité pour le personnel de l’enseignement scolaire**

**engagement qualité**

**Erasmus + Mobility for School education staff**

**Quality Commitment**

**Obligations de l’organisme d’envoi / Obligations of the Sending Organisation**

* Assurer le suivi du Plan de Développement Européen de l'organisme. **/** Follow-up the European Development Plan of the institution.
* Sélectionner les participants en établissant des critères et procédures de sélection clairs et transparents. **/** Select the participants by setting up clearly defined and transparent selection criteria and procedures.
* Participer à la mise en place des dispositions pratiques avec les organismes partenaires pour l’organisation des activités d’observation en situation de travail ou des missions d’enseignement. / Help with organisational arrangements with partner institutions to arrange job-shadowing and teaching assignments.
* Si un ou plusieurs des participants sélectionnés rencontrent des obstacles à la mobilité, des dispositions particulières doivent être mises en place (par exemple, individus présentant des besoins d'apprentissage spécifiques ou un handicap physique). Prévoir des accompagnateurs si nécessaire, en prenant soin de toutes les dispositions pratiques. **/** If one or more of the selected participants face barriers to mobility, special arrangements for those individuals must be made (e.g. those with special learning needs or those with physical disabilities). Arrange for accompanying persons if necessary, taking care of all practical arrangements.
* Organiser la préparation linguistique (si nécessaire), pédagogique et interculturelle pour le personnel en mobilité. **/** Organise linguistic (if necessary), pedagogical and inter-cultural preparation for mobile staff.
* Soutenir la réintégration des participants à la mobilité et s’appuyer sur leurs nouvelles compétences acquises au bénéfice de l’école, du personnel enseignant et des élèves. / Support the reintegration of mobile participants and build on their acquired new competences for the benefit of the school, teaching staff and pupils.
* Évaluer la mobilité de manière globale pour déterminer si les objectifs et résultats souhaités ont été atteints. / Evaluate the mobility as a whole to see whether it has reached its objectives and desired results.
* Disséminer les résultats des projets de mobilité le plus largement possible. / Disseminate the results of the mobility project as widely as possible.

**Obligations des organismes d’envoi et d’accueil / Obligations of the Sending and Host Organisation**

* Convenir d'un programme d'apprentissage ou d'enseignement personnalisé pour chaque participant. / Agree on a tailor-made learning or teaching programme for each participant.
* Définir les résultats visés pour la période de mobilité, y compris l'impact sur les organismes impliqués ainsi que les acquis d'apprentissage du participant en termes de compétences. **/** Define the envisaged outcomes of the mobility period, including impact on the organisations involved as well as individual learning outcomes of the participant in terms of competences.
* Établir un contrat de mobilité avec le participant afin d’assurer la transparence du programme et des acquis d'apprentissage visés pour toutes les parties impliquées. / Establish a Mobility Agreement with the participant to make the intended programme and learning outcomes transparent for all parties involved.
* Garantir la validation et la reconnaissance des compétences acquises. Reconnaître les acquis d'apprentissage qui n’étaient pas initialement prévus mais qui ont été validés au cours de la mobilité. Utiliser Europass pour la reconnaissance des acquis d'apprentissage. **/** Ensure the validation and recognition of the competences acquired. Recognise learning outcomes which were not originally planned but still achieved during the mobility. Use Europass for recognition of learning outcomes.
* Fournir aux participants toutes les informations et toute l'assistance nécessaires. / Provide any necessary information and assistance to participants.
* Etablir les moyens de communication adéquats pour toute la durée de la mobilité et faire en sorte que leur utilisation soit claire pour le participant et les organismes impliqués. / Establish appropriate communication channels for the duration of the mobility and ensure these are clear to the participant and the Organisations involved.
* Suivre et évaluer l'avancement des mobilités de façon continue et prendre les mesures appropriées si nécessaire. / Monitor and evaluate the progress of the mobility on an on-going basis and take appropriate action if required.

**Obligations de l’organisme d’accueil / Obligations of the Host Organisation**

* Favoriser la compréhension de la culture et de la mentalité du pays d'accueil. / Foster understanding of the culture and mentality of the host country.
* Confier aux participants des tâches et des responsabilités correspondant à leurs compétences et aux objectifs de formation tels qu’indiqués dans le contrat de mobilité. Mettre à leur disposition le matériel et l’assistance nécessaires. / Assign to participants tasks and responsibilities to match their competences and training objectives as set out in the Mobility Agreement and ensure that appropriate equipment and support is available.
* Identifier un tuteur ou mentor pour suivre les progrès de formation du participant et/ou proposer un soutien professionnel. / Identify a tutor or mentor to monitor the participant's learning progress and/or offer professional support.
* Fournir un soutien pratique si nécessaire, y compris un contact clairement identifié pour les participants. **/** Provide practical support if required including a clear contact point for participants.
* Si nécessaire, aider l'organisme d'envoi et le participant à identifier la couverture d'assurance appropriée pour votre pays. / If necessary, help the sending school and the participant to identify the appropriate insurance cover for your country.

**Obligations du participant / Obligations of the Participant**

* Établir le contrat de mobilité avec les organismes d'envoi et d'accueil afin d’assurer la transparence des acquis d'apprentissage visés pour toutes les parties impliquées. **/** Establish the Mobility Agreement with the sending Organisation and the host organisation to make the intended outcomes transparent for all parties involved.
* Se conformer aux dispositions négociées dans le cadre de la mobilité et s'efforcer de la mener à bien. / Comply with all the arrangements negotiated for the mobility and to do his/her best to make the mobility a success.
* Respecter le règlement de l'organisme d'accueil, ses horaires de travail habituels, son code de conduite et ses règles de confidentialité. / Abide by the rules and regulations of the host Organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality.
* Communiquer avec les organismes d'envoi et d'accueil sur tout problème ou changement concernant la mobilité. / Communicate with the sending Organisation and host Organisation about any problems or changes regarding the mobility.
* Soumettre un rapport [rapport de participant Mobility Tool+] au format spécifié ainsi que les documents justificatifs relatifs aux dépenses à la fin de la période de mobilité. / Submit a report in the specified format, together with requested supporting documentation in respect of costs, at the end of the mobility.

**Signatures**

Organisme d’envoi, nom, date Collège Climatique et Sportif Pierre de Coubertin, Font Romeu 2/09/2018

Sending Organisation, Name, Date

Organisme d’accueil, nom, date Carob Institute- Empowering Teachers 2/09/2018

Host Organisation, Name, Date

Participant, nom, date Anne RAGE 02/09/2018

Participant, Name, Date